Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie przywiąże się pierścienie napierśnika do pierścieni efodu sznurem z fioletu, aby był nad przepaską efodu i aby napierśnik nie przesuwał się na efodzie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Później pierścienie napierśnika zostaną przywiązane do pierścieni efodu sznurem z fioletowej purpury, tak aby napierśnik znajdował się ponad przepaską efodu, przylegał do niego i nie przesuwał się na nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Te pierścienie zwiążą pektorał z pierścieniami efodu sznurem z błękitnej *tkaniny*, aby był nad pasem efodu, żeby pektorał nie odstawał od efodu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak zwiążą napierśnik ten kolce jego z kolcami naramiennika sznurem hijacyntowym, aby był nad przepasaniem naramiennika, żeby nie odstawał napierśnik od naramiennika. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i spiął się racjonał pierścieniami swemi z pierścieniami naramiennika sznurem hiacyntowym, iżeby trwało spojenie pięknie urobione, a racjonał i naramiennik od siebie nie mogły być odłączone. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem zwiąże się pierścienie pektorału z pierścieniami efodu sznurem z fioletowej purpury, tak aby pektorał leżał na przepasce efodu i nie mógł się przesunąć ze swego miejsca na efodzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem zwiąże się napierśnik jego pierścieniami z pierścieniami efodu sznurem z fioletowej purpury, aby był nad przepaską efodu i aby napierśnik nie przesuwał się na efodzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pierścienie pektorału będą związane z pierścieniami efodu sznurem z fioletowej purpury, aby pektorał był nad przepaską efodu i aby nie przesuwał się na efodzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pierścienie pektorału zostaną przywiązane sznurem z fioletowej purpury do pierścieni efodu nad jego szarfą w ten sposób, by pektorał ściśle przylegał do naramienników efodu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak będzie można przytwierdzić pektorał sznurem z jasnej purpury, przewleczonym przez jego pierścienie, do pierścieni efodu, aby pektorał trzymał się nad pasem efodu, a nie zsuwał się z niego. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przywiążą napierśnik za jego pierścienie do pierścieni efodu nicią z niebieskiej [wełny], aby był ponad pasem efodu. I napierśnik nie przesunie się sponad efodu.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Błękitnym sznurkiem przywiążą jego pierścienie do pierścieni naramiennika, aby został na pasie naramiennika, i by napierśnik nie odsuwał się od naramiennika. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I niebieskim sznurem przywiążą napierśnik za jego pierścienie do pierścieni efodu, żeby się trzymał nad przepaską efodu i żeby napierśnik się nie przesuwał po efodzie. |